



**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION**

**1997**

**SPANISH**

**3 UNIT (ADDITIONAL)**  
*(35 Marks)*

*Time allowed—One hour  
(Plus 5 minutes reading time)*

**DIRECTIONS TO CANDIDATES**

- Attempt BOTH questions.
- Answer each question in a *separate* Writing Booklet.

Attempt BOTH questions.

Answer each question in a *separate* Writing Booklet.

**QUESTION 1.** (15 marks)

*EITHER*

- (a) Translate the following passage from English to Spanish.

As he walked into the room, he realised straightaway that there had been some trouble. Chairs were strewn all about the room and one of the small coffee tables was lying broken in the corner. There was no one to be seen, however, and he wondered where they could all be.

Then he heard voices in the distance, coming from the garden. After trying to identify who was speaking for a few seconds, he decided to go out into the garden to see what was happening.

He was surprised to find all his friends out there, chatting away quite happily with no sign of tension between them. They were drinking wine, and some of them seemed drunk, but none of them were loud or aggressive.

So, what had happened indoors? Why was the furniture all over the place? When he finally asked, Ernesto patiently reminded him that they were rehearsing a play. They had just finished rehearsing the final scene of the first act, where the jealous lover discovers his girlfriend on the sofa with an old flame. Surely he remembered now? Oh, yes, he muttered sheepishly.

*OR*

- (b) Write a letter of approximately 200 words, addressed to the local manager of an international airline, complaining about the various problems you experienced on your last flight with them. Answer in Spanish.

**QUESTION 2. *Crónica de una muerte anunciada*, Gabriel García Márquez**  
(20 marks)

Answers may be written in *EITHER* English *OR* Spanish.

*EITHER*

- (a) Analyse the novel, with reference to the cinematographic techniques employed in its development, and comment on their effectiveness.

Analice la novela, con referencia a las técnicas cinematográficas empleadas en su desarrollo, comentando su eficacia.

*OR*

- (b) Demonstrate how *Crónica de una muerte anunciada* embodies elements from the classical, detective, and realist novels.

Demuestre la manera en que *Crónica de una muerte anunciada* incorpora elementos de la novela clásica, la policíaca y la realista.